

Grammar links:

“Irodori [Elementary 2](#)” [L.13-Grammar #2](#)“Irodori [Elementary 1](#)” [L.13-Grammar #4](#)“Irodori [Elementary 2](#)” [L.9-Grammar #5 \(p.23\)](#) と [L.10-Grammar #7](#)**Sections (A)-(D):**

次の文章は ODU に来た留学生の松田さんが書いたものです。松田さんは日本語のクラスにときどき来て、手伝っていました。The message below was written by Matsuda-san, a Japanese student who helped Japanese classes at ODU for two months. 文章を読み、下の B-D の質問に答えなさい。必要があれば、辞書や教科書を使いなさい。

今日は朝から雨でした。友達と勉強する予定があったので、雨が降っていても 9 時には学校に行かなくちゃいけませんでした。友達と図書館で少し勉強して、それから日本語の授業に出ました。このクラスに行くと僕はいつも活力が湧きます。がんばって日本語を勉強している人たちを手伝えるのは嬉しいです。今日は僕の最後の授業だったので、授業の後みんなと連絡先を交換しました。授業が終わり家に帰ると、夕食が作ってありました。パスタでした。パスタは少し塩辛かったけれど全部食べ、それから宿題をして寝ました。来週は日本に帰らなくちゃいけないので残念です。もっとアメリカにいられるといいんですが。

**A) 単語／表現**

- 「活力が湧く」= 気持ち元気になる、いろいろなことがやりたくなる
- 「最後」= 次に同じことをすることがない時
- 「交換」= なにかをもらって、同じようなものをあげる
- 「塩辛い」= 塩 (salt) がとても多い味
- 「作ってある」: “Irodori [Elementary 2](#)” [L.13-Grammar #2](#) を読んでください。

**B) 表現理解／言い換え**

1. 「出ました」を他の日本語で書いてください。
2. 「連絡先」は、例えば何ですか。
3. 「残念です」を他の日本語で書いてください。

**Your answers for B section:**

1. 行きました
2. 例えば電話番号やメールアドレスです。
3. 悲しいこと

C) 文法 <sup>ぶんぽう</sup> 表現 <sup>ひょうげん</sup>

➤ “Irodori Elementary 1” L.13-Grammar #4 (p.20)を読んで、下の質問 1-3 に答えてください。

例:「このクラスに行く**と**僕はいつも活力が湧く」(～A～**と**…B…)

Every time “the situation A” takes place, “B” will happen.

[                    ]を埋めて、文を作りなさい。

1. VLTで日本人と話すと[ ]
2. 授業中いつも英語で話していると[ ]
3. 夜遅くまでゲームをすると[ ]

➤ “Irodori Elementary 2” L.9-Grammar #5 (p.23) と L.10-Grammar #7 (p.26)を読んで、下の質問 4-6 に答えてください。 Expression to describe things that must be done: ～なくちゃいけない／～なくてはならない

例:「日本に帰らなくちゃいけないので残念です。」 帰らない ⇒ 帰らなくて + は + いけない  
Negative te-form + particle は + いけない

4. あなたは今日しなくちゃいけない宿題しゅくだいがありますか。
5. 高校の時、毎日何時までに学校に行かなきゃいけませんでしたか。
6. 日本語を副専攻ふくせんこうするためには、どのコースを取らなくてはいけませんか。

**Your answers for C section:**

1. VLTで日本人と話すとははよろこびになります。
2. 授業中いつも英語で話していると先生は「日本語で！」って言います。
3. 夜遅くまでゲームをすると私は次の日に早く起きられません。
4. 私は今日かんさい大学のプレゼンテーションをしなくちゃいけません。
5. ホームスクールだったので、朝8時までに学校のことを始めなきゃいけませんでした。
6. 日本語をふくせんこうをするためには、JAPN 301とかJAPN 302を取らなくちゃいけません。

D) <sup>どっかい</sup>読解 (comprehension)

1. この文章を書いた人(松田さん)は何をし<sup>ぶんしょう</sup>たくないと思っていますか。
2. 松田さんは「日本語の授業<sup>じゅぎょう</sup>に行くと活力<sup>かつりよく</sup>が湧<sup>わ</sup>きます」と言っていますが、あなたは何をすると元氣になりますか。  
そして、何をすると悲<sup>かな</sup>しくなりますか。

**Your answers for D section:**

1. このぶんしょうを書いた時に日本に帰りたくなかったと思います。
2. ピアノをひくと、私は元気になります。それに、大学に行く日に夜ご飯をじゅんびするのを忘れると悲しくなります。

## First Draft:

### <作文>

この文章を手本にし、自分の大学の授業について書きなさい。次の5点を入れること。

1. クラスをいくつ取っているか (例) 今学期、私は授業を4つ取っています。
2. 大学生活で嫌だけど、しなきゃいけないこと (例) 来週は日本に帰らなきゃいけません。
3. 大学生活で嬉しいこと (例) 日本語を勉強している人たちを手伝えるのは嬉しいです。
4. 文末は丁寧体「です/ます体」を使う
5. 5文以上

Write a short paragraph about your classes, using the passage above as a model.

#### Requirements:

1. How many classes you have (e.g.) 今学期、私は授業を4つ取っています。
2. A thing you don't like to do but you have to do for a class / university (e.g.) 来週は日本に帰らなきゃいけません。
3. A thing which makes you happy at class/university (e.g.) 日本語を勉強している人たちを手伝えるのは嬉しいです。  
<You may want to use phrases as below.>  
... ~て、うれしいです。  
... [dictionary form]のを楽しんでいます。  
... [dictionary form]のいい気分転換 (refreshing my mind)です。
4. Use of the polite style (desu/masu-form) at the end of each sentence
5. Write 5 or more sentences.

**You may use an online dictionary to search words, but not whole sentences. You may use up to two searched new words or phrases per draft and you must underline or highlight them to let the instructor know.**

Use of a sentence from translation tools is not allowed. You may not have anyone help you work on the assignment except for the group review session in class. If you do, it is cheating. If you need assistance, please ask the instructor.

#### <First Draft>

今学期に私は4つのクラスを取っています。  
3つのクラスがサイバーセキュリティについてで、1つのクラスが日本語です。

Zoomの授業があまり好きじゃないけど、1つでしゅっせきしないといけません。  
この授業が毎週木曜日の午後4時半から7時10分までです。  
遅いし、私が疲れるし、クラスの時にずっといすに座るし、大変です。

でも、大学生活のことがいろいろな好きです。  
たとえば、1週間に私は5日にずっと家にいるので、出かけられて、嬉しいです。  
それに、時々Whitehurst Beachに歩いて行って、教科書を読んでいます。  
教科書がつまらないけど、ビーチのふいんきを楽しんでいます。

### <instructor's feedback>

今学期に私は4つのクラスを取っています。  
3つのクラスがサイバーセキュリティについてで、1つのクラスが日本語です。

Zoomの授業があまり好きじゃないけど、1つでしゅっせきしないといけません。→ 1つの授業はオンラインのコースです。Zoomの授業があまり好きじゃないけど、しゅっせきしないといけません。

この授業が毎週木曜日の午後4時半から7時10分までです。→ この授業は毎週木曜日の午後4時半から7時10分までです。

遅いし、私が疲れるし、クラスの時にずっといすに座るし、大変です。→ 遅いし、(長くて)疲れるし、授業の時にずっといすに座ってなくちゃいけないし、大変です。

でも、大学生活のことがいろいろな好きです。→ でも、大学生活で好きなこともいろいろあります。

たとえば、1週間に私は5日にずっと家にいるので、出かけられて、嬉しいです。→ たとえば、1週間に5日は(大学に行かないで)家で勉強しているので、(好きな時に)出かけられて嬉しいです。

それに、時々Whitehurst Beachに歩いて行って、教科書を読んでいます。→ それに、(大学にいる時でも)時々Whitehurst Beachに歩いて行って、教科書を読んだりしています。

教科書がつまらないけど、ビーチのふいんきを楽しんでいます。→ 教科書はつまらないけど、ビーチのふいんきを楽しんでいます。

とてもよく書けています！

For your second draft, add 4 or more sentences to describe in detail what you have become better at in terms of academic and/or student life skills.

### Second Draft and Reflections on your first draft:

<Self-evaluation> Reflect on your first draft, taking into consideration the comments from your instructor.

*Write reflections on your writing regarding requirements, sentence structures, flow, connectors, spelling, variety of vocabulary and sentence patterns, etc.:*

I noticed when writing the first draft, I had a lot I wanted to say that may not have been covered in class. As a result, I feel like I had to create more complex sentences than I am used to. When I try to express more detailed thoughts, I tend to rely on how I express them in English and then try to translate them into Japanese. Even though I made quite a few mistakes, they enabled me to get plenty of feedback to reflect on and consider in my future writings.

*What would you like to improve for the second draft?*

In my second draft, I will try to think of new sentences in Japanese when I am writing instead of translating English sentences. By doing this, I will hopefully be able to express my thoughts more naturally in Japanese.

**<Second Draft> Revise your first draft, taking into consideration the comments from your instructor.**

Do not copy and paste the text from the first draft or the instructor's comment; type the whole text by yourself.

**Underline or highlight the new searched words for this draft only;** do not highlight the same words you did so in the first draft.

Do not delete her comments even after finishing the second draft.

今学期に私は4つのクラスを取っています。  
3つのクラスがサイバーセキュリティについてで、1つのクラスが日本語です。

1つの授業はオンラインのコースです。  
Zoomの授業があまり好きじゃないけど、しゅっせきしないといけません。

この授業は毎週木曜日の午後4時半から7時10分までです。  
遅いし、長くて疲れるし、授業の時に座ってなくちゃいけないし、大変です。

でも、大学生活で好きなこともいろいろあります。  
たとえば、1週間に5日は家で勉強してるので、出かけられて嬉しいです。

それに、大学にいる時でも時々Whitehurst Beachに歩いて行って、教科書を読んだりしています。  
教科書はつまらないけど、ビーチのふいんきを楽しんでいます。

あと、ODUに通うのを始まったら、人と話すスキルがどんどんとくいになっています。

たとえば、高校の時がホームスクールで、ODUまでうつした大学がほとんどオンラインだったので、  
すごく内気でした。  
今は2年前よりきんちょうしないでクラスで参加できるようになりました。

それに、ODUの日本語会話のグループで最初の3か月ぐらいにすごくドキドキして、  
誰かが私に質問するだけに話しました。  
でも、今は会話のトピックを進めて、トピックについて私の意見を表現するようになりました。

↓

今学期に私は4つのクラスを取っています。  
3つのクラスがサイバーセキュリティについてで、1つのクラスが日本語です。  
1つの授業はオンラインのコースです。  
Zoomの授業があまり好きじゃないけど、しゅっせきしないといけません。  
この授業は毎週木曜日の午後4時半から7時10分までです。  
遅いし、長くて疲れるし、授業の時に座ってなくちゃいけないし、大変です。

でも、大学生活で好きなこともいろいろあります。  
たとえば、1週間に5日は家で勉強してるので、出かけられて嬉しいです。  
それに、大学にいる時でも時々Whitehurst Beachに歩いて行って、教科書を読んだりしています。  
教科書はつまらないけど、ビーチのふいんきを楽しんでいます。

あと、ODUに通うようになってから (OR 通い始めてから)、人と話すの (OR 人とのコミュニケーション)がどんどんとくいになってきました。

高校の時はホームスクールで、取っていたコースはほとんどオンラインだったので、クラスメートと話すチャンスが  
ありませんでした。それで、私はすごく内気で、新しい人と話すのがちょっと苦手でした。  
今は2年前よりきんちょうしないでクラスに参加できるようになりました。

あと、ODUの日本語会話のグループでも最初の3か月ぐらいはすごくドキドキして、誰かが私に質問したときだけ (OR 質問されたときだけ) 話しました。

でも、今は会話をリードしたり、トピックについて自分の意見を言ったりするようになりました。

すばらしいです。

いろいろな表現を使って、詳しく書けています。

### Reflections on your writing process (First draft to Second draft)

- How did your writing improve through the process?
- Did the feedback help you be aware of anything?
- What would you like to pay attention to in your future writings?
- Other thoughts

The main way I was able to improve my writing throughout the course of this assignment was by being able to express my thoughts more clearly. There were some sections in my first draft, such as when I talked about my Zoom class, where the feedback was able to help me see that I was missing some detail, even if I was able to get my point across. Reading the feedback also helped me realize that I often have difficulty when talking about time and how specific events relate to one another in time. In future assignments, I want to pay more attention to how I talk about time and think of it in terms of how I have heard native speakers express similar ideas. I have found that it helps my writing when I consider phrases and sentence structures I have encountered in podcasts and reading materials. By thinking first about how to express ideas in Japanese instead of how I would express them in English, it seems to become easier to write more naturally.